

那些子 / April 14, 2011 10:01AM

[\[佛曲分享\] 心經 \(藏 \) / 伊藤佳代](#)
整理自 : <http://mepopedia.com/forum/read.php?131,10629>

Youtube 影音資訊：伊藤佳代演唱，心經咒語 (藏語發音)。

咒語解釋：

在《般若波羅蜜多心經》最後面有一段咒語，依玄奘翻譯是這麼說的：「揭諦揭諦。波羅揭諦。波羅僧揭諦。菩提薩婆訶。」這段咒語悉曇體表現如下圖：

而用羅馬字母拼寫作：

gate gate pāragate pārasaṃgate bodhi svāhā

雖然我們看譯師們刻意不把密咒的意義翻譯出來，要留出一個親證體會的空間來，但是如果我們能夠在不執著於文字的前提下，知道它的字面意思，對應整部《心經》的目的與意義，會更能親近那個留白的空間。在此新春時期，把《心經》的主述者的心意抄錄於此，與大家分享。

tadyata

(藏音作「爹雅他：喻！」)，玄奘翻譯作：「即說咒曰」。每次念到「tadyata」就知道後頭接著的就是咒語。

gate (揭諦) 意思是：去吧！

pāra (波羅) 的意思應該比較多人知道，指的是由此岸到彼岸之間的過渡。pāragate (波羅揭諦) 就是說：快由此岸渡往彼岸吧！

saṃ (僧)，即大眾的意思

pārasaṃgate (波羅僧揭諦) 就是說：趕快跟大家一起到彼岸去吧！

bodhi (菩提)：正覺

svāhā (薩婆訶)：迅速成就

整句咒語的期望就是：「去吧！去吧！快由此岸渡到彼岸去吧！跟著大家一起到彼岸去，迅速成就正等正覺。」

([詳全文](#))

Edited 1 time(s). Last edit at 04/14/2011 10:02AM by 那些子.
